

# -(으)ㄹ라치면

~しようとするたびに（決まって邪魔が入る）

やろうとするといつも妨げられるという愚痴を込めた古文調です。

## ■ つけ方

| 語幹     | 形         | 例          |
|--------|-----------|------------|
| パッチムなし | -ㄹ라치면     | 쉬다 → 쉼라치면  |
| パッチムあり | -을라치면     | 먹다 → 먹을라치면 |
| ㄹ 語幹   | -ㄹ라치면     | 살다 → 살라치면  |
| 後ろ     | 決まって起こる邪魔 | 꼭・항상 と組む   |
| 続けて書く  | 라치면 は語尾   | 쉴라치면 (○)   |
| 近い形    | -(으)려고 하면 | より一般的      |

## ■ 使い方と注意

毎回邪魔が入ることを嘆きます。좀 쉼라치면 꼭 전화가 온다（少し休もうとすると決まって電話が来る）。

愚痴やぼやきの調子があります。「そのたびに必ず」という繰り返しの不満。日本語の「しようとして決まって」に当たります。

꼭・항상 とよく組みます。「必ず」「いつも」を添えると、繰り返される妨害がはっきりします。

-(으)려고 하면 が日常版です。쉬려고 하면 전화가 와요。意味は同じで、こちらは会話でも使えます。

## ■ 例文

- 1 좀 쉼라치면 꼭 전화가 걸려 온다.  
少し休もうとすると、決まって電話がかかってきます。
- 2 밖에 나갈라치면 하필 비가 쏟아진다.  
外に出ようとして、よりによって雨が降り出します。
- 3 뭘 좀 먹을라치면 손님이 들어오곤 했다.  
何か食べようとして、客が入ってきたものでした。
- 4 이야기를 꺼낼라치면 그는 자리를 피했다.  
話を切り出そうとして、彼は席を外しました。
- 5 직접 만들라치면 재료부터 구하기가 어렵다.  
自分で作ろうとすると、材料から手に入れるのが難しいです。
- 6 잠들라치면 위층에서 소리가 났다.  
寝入ろうとすると、上の階から物音がしました。

## ■ 紛らわしいもの

**-(으)려고 하면**  
「しようとして」で日常的です。라치면 は愚痴の色が強い古文調です。  
쉬려고 하면 (日常) / 쉼라치면 (愚痴)

**-(으)ㄹ 때마다**  
「するたびに」で中立的です。라치면 は妨害への不満を含みます。  
쉴 때마다 (中立) / 쉼라치면 (不満)

**-기만 하면**  
「しさえすれば」で条件です。라치면 は繰り返しの妨害です。  
쉬기만 하면 (条件)

## ■ まちがえやすい点

- ✕ 쉼 라치면  
○ 쉼라치면  
語尾なので続けて書きます。
- ✕ 쉼라치면 좋아요.  
○ 쉼라치면 전화가 와요.  
後ろには邪魔になる出来事を置きます。
- ✕ 친구야, 쉼라치면 전화 와.  
○ 친구야, 쉬려고 하면 전화 와.  
日常会話では 려고 하면 が自然です。